VOL. 3 ТРЕТИЙ ВЫПУСК

КАЖДУЮ НЕДЕЛЮ ПО-РУССКИ 俄语正文 中文讲解

НЕДЕЛЯ С 9 ПО 15 НОЯБРЯ 2026 ГОДА

Lucerna

РУССКАЯ ГАЗЕТА VOL.3 ОБЫЧНАЯ НЕДЕЛЯ СКИДКИ ФУТБОЛ

ЕЖЕНЕДЕЛЬНАЯ ГАЗЕТА ДЛЯ ИЗУЧАЮЩИХ РУССКИЙ ЯЗЫК — НАСТОЯЩАЯ РОССИЯ, ПО-РУССКИ

ОБЫЧНАЯ НЕДЕЛЯ — И ЭТО ХОРОШО!

Пять рабочих дней, ни одного праздника. А в среду – 11.11 и День экономиста.

平常的一周

11月11日大促日 详见第5、6版

ГЛАВНАЯ ТЕМА 头条

Обычная неделя: пять рабочих дней

Ни одного выходного посреди недели: как Россия живёт первую полную неделю ноября

От редакции Lucerna Уровень чтения: A2

Эта неделя в России – обычная. В понедельник, 9 ноября, люди идут на работу и в школу. Никаких праздников посреди недели: пять рабочих дней подряд, а потом выходные.

Во вторник, 10 ноября, – День полиции. Это профессиональный праздник, а не выходной: полицейские в этот день работают, а мы их поздравляем.

В среду, 11 ноября, – день распродажи 11.11: пик скидок. А ещё 11 ноября – День экономиста. Два праздника в один день – и оба без выходного!

В четверг, 12 ноября, сборная России по футболу играет с Узбекистаном в Ташкенте. А в чемпионате – пауза: 14-й тур сыграли 6–8 ноября, а 15-й тур будет только 20 ноября.

Как прожить обычную неделю без праздников? Об этом – весь наш номер. Приятного чтения!

讲解｜обычная 平常的 • подряд 连续 • пик скидок 折扣高峰。

НЕДЕЛЯ В ЦИФРАХ 数字看本周

5 – рабочих дней на этой неделе: с понедельника по пятницу

10 – ноября, вторник: День полиции（11月10日警察节）

11 – ноября, среда: день распродажи 11.11（大促日）

20 – рабочих дней в ноябре всего（11月共 20 个工作日）

СЕЙЧАС ВЫ 即学即练

A2 1.
Обычная неделя начинается ___ ноября.

A2 2.
На этой неделе ___ рабочих дней.

A2 3.
День полиции – ___ ноября.

A2 4.
День распродажи 11.11 – ___ ноября.

A2 5.
Сборная России играет ___ ноября.

B1 6.
15-й тур чемпионата будет ___ ноября.

О ЧЁМ ПИШУТ СМИ 媒体在谈什么

Главные темы недели в российских СМИ

1. **Обычная неделя: пять рабочих дней**
2. 11.11: **день скидок и посылок**
3. **День полиции** 10 **ноября**
4. 14-**й тур: итоги ждём в** VOL.4
5. **Сборная: матч в Ташкенте** 12 **ноября**

По российским СМИ, ноябрь 2026 г.
据俄罗斯媒体2026年11月报道

В ЭТОМ НОМЕРЕ 本期目录

Стр. 2 День полиции 10 ноября A2
Стр. 3 Кино в ноябре A2→B1
Стр. 4 14-й тур и сборная B1
Стр. 5 День покупок 11.11 B1
Стр. 6 Обычная неделя: разбор B2
Стр. 7 Фразы недели A2→B2
Стр. 8 Тест и все ответы все

СЛОВО НЕДЕЛИ 本周单词

«предзимье»
время между осенью и зимой: дождь с мокрым снегом и первые заморозки.

предзимье = 初冬时节（秋冬之间）。



Ноябрь в парке: листья почти облетели, скамейки пустые. Впереди – предзимье.
Фото: Toxer427 — лицензия CC0 (Wikimedia Commons)

ПЕРВЫЙ СНЕГ?

Синоптики обещали первый мокрый снег ещё 3–4 ноября. Снег, если и выпадет, быстро растает: устойчивый снежный покров ляжет только в конце ноября.

А пока – дождь, туман и первые заморозки. Не забудьте тёплую одежду и зонт!

KOROTKO 快讯

ВТОРНИК
10 ноября – День полиции. Рабочий день, не выходной.

СРЕДА
11 ноября – 11.11: пик скидок. И День экономиста.

ЧЕТВЕРГ
12 ноября – Узбекистан – Россия в Ташкенте.

БЛИЦ-ВИКТОРИНА 闪电问答

读头版，选出正确答案 答案见第8版

A2 7.
Сколько рабочих дней на этой неделе?
A. 5 · B. 4 · C. 3

A2 8.
День полиции – это… A. 9 ноября · B. 10 ноября · C. 11 ноября

A2 9.
День распродажи 11.11 – это… A. 9 ноября · B. 10 ноября · C. 11 ноября

A2 10.
Сборная России играет в четверг с… A. Узбекистаном · B. Венесуэлой · C. ЦСКА

10 **ноября: День полиции**

От редакции Lucerna　Уровень чтения: A2

Во вторник, 10 ноября, в России – День сотрудника органов внутренних дел. Многие по привычке называют его Днём полиции. Это профессиональный праздник: выходного в этот день нет, полицейские работают, а мы их поздравляем.

У праздника давняя история: он отсчитывается с 1962 года, а дату выбрали не случайно – 10 ноября 1917 года было подписано постановление о создании рабочей милиции. С тех пор 10 ноября – день тех, кто охраняет порядок.

А в среду, 11 ноября, – День экономиста. Тоже профессиональный праздник и тоже без выходного. Получается: на этой неделе два праздника – и ни одного лишнего выходного!

В ноябре вообще 20 рабочих дней и 10 выходных. Профессиональные праздники не добавляют выходных: они просто повод сказать спасибо и поздравить.

译注｜по привычке 习惯上 · охраняют порядок 维护秩序 · повод 由头、借口。

КАК ПОЗДРАВИТЬ?

Поздравить просто: «Поздравляю с Днём полиции!» или «Спасибо за вашу работу!» А ещё можно написать открытку или позвонить знакомым, кто работает в полиции.

Поздравления принимают и экономисты: «Поздравляю с Днём экономиста!» – 11 ноября, в среду. Не перепутайте даты: полиция – 10 ноября, экономисты – 11 ноября.

译注｜поздравляю 祝贺 · перепутайте 弄混。

ПРАЗДНИКИ НЕДЕЛИ

10 ноября – День полиции (вторник).

11 ноября – День экономиста (среда).

13 ноября – День войск РХБ защиты.

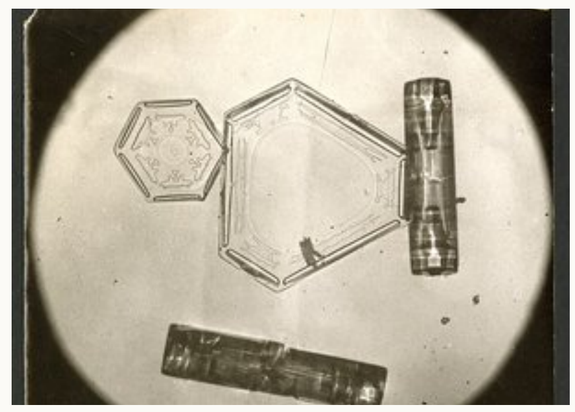
14 ноября – День социолога.

15 ноября – Всероссийский день призывника.

А ВЫ?　说说你自己

А вы? Кого вы поздравите 10 ноября? Напишите два предложения по-русски и пришлите в редакцию: лучшие мы напечатаем в VOL.4 (страница 7, «Письма читателей»).

你呢？11 月 10 日你要祝贺谁？写两句俄语寄给编辑部。



Снежинка под микроскопом: фотография Уилсона Бентли, около 1890–1920-х годов.

Фото: Уилсон Бентли — общественное достояние (Wikimedia Commons)

СЛОВА НЕДЕЛИ　本周词

Четыре слова о предзимье　关于初冬时节的四个词

предзимье
время между осенью и зимой
初冬时节

мокрый снег
снег с дождём, он тает
湿雪

гололедица
лёд на дороге
路面结冰

заморозки
ночью мороз, днём тепло
夜间霜冻

Запомните: в предзимье бывает мокрый снег и гололедица. Синоптики советуют: не забывайте о зимних шинах и тёплой одежде.

УПРАЖНЕНИЯ　第2版练习

答案见第8版　题目可跨级混排，按题号找答案

A　ПОНИМАНИЕ

读第 2 版文章，选出正确答案。

A2 11.
День полиции – это... A. рабочий день · B. выходной · C. воскресенье

A2 12.
Праздник отсчитывается с... A. 1917 года · B. 1962 года · C. 2005 года

A2 13.
День экономиста – это... A. 10 ноября · B. 11 ноября · C. 12 ноября

A2 14.
Сколько рабочих дней в ноябре? A. 10 · B. 15 · C. 20

A2 15.
Профессиональные праздники... A. дают выходной · B. не дают выходного · C. переносят выходные

B　СЛОВА НЕДЕЛИ

用第 2 版的词填空。

A2 16. 填空
Сейчас ___: время между осенью и зимой.

A2 17. 填空
Синоптики обещают ___ снег.

A2 18. 填空
На дорогах возможна ___.

B1 19. 填空
Ночью бывают слабые ___.

B1 20. 填空
Полиция охраняет ___.

C　ЧИСЛА И ДАТЫ

用第 1、2 版的数字和日期填空。

A2 21. 填空
Неделя начинается ___ ноября.

B1 22. 填空
Постановление о милиции подписали в ___ году.

A2 23. 填空
В ноябре ___ выходных и праздничных дней.

B1 24. 填空
День призывника – ___ ноября.

D　ПРАЗДНИКИ НЕДЕЛИ

A2 25–28. 把日期和节日配对

25. 10 ноября
26. 11 ноября
27. 13 ноября
28. 15 ноября

a. День экономиста
b. День войск РХБ защиты
c. Всероссийский день призывника
d. День полиции

Кино в середине ноября

От редакции Lucerna Уровень чтения: A2 → B1

В ноябре вечера тёмные и долгие: в Москве солнце садится около половины пятого. Самое время пойти в кино или посмотреть фильм дома. В середине ноября в прокат выходят сразу несколько интересных фильмов.

12 ноября в прокат выходит фильм «Лиля» – история жизни Лили Брик, музы поэта Владимира Маяковского. Это биография: фильм рассказывает о любви, поэзии и Москве начала прошлого века.

А ещё в середине ноября – фильм «Эбенезер»: новое прочтение «Рождественской песни» Чарльза Диккенса. Джонни Депп играет молодого Эбенезера Скруджа – ещё до того, как он стал скупым и одиноким.

А дома, на стриминге, 13 ноября выходит фильм «В сердце Нэшвилла» с Джессикой Честейн: бывшая звезда кантри расследует исчезновение племянницы. Кино – хороший план на тёмный ноябрьский вечер!

译注｜садится 落下（指太阳） · музы 缪斯、灵感女神 · скупым 吝啬的。

КИНО ДОМА И В КИНОТЕАТРЕ

Что выбрать: кинотеатр или дом? В кинотеатре – большой экран и звук. Дома – плед, чай и пауза, когда захочется. Главное – хороший фильм и хорошая компания.

Не забудьте: ноябрьские вечера холодные. Тёплая одежда – лучший друг кинозрителя, как и зонт по дороге в кино.

译注｜плед 毛毯 · кинозрителя 观众。

ГЛАВНОЕ — КОРОТКО

«Лиля» – с 12 ноября: история Лили Брик.

«Эбенезер» – в середине ноября: Диккенс по-новому.

«В сердце Нэшвилла» – 13 ноября, стриминг.

В Москве темнеет около половины пятого.

КАК ПРОВЕСТИ ВЕЧЕР

Вечером – в кино: «Лиля» или «Эбенезер».

Дома – стриминг: «В сердце Нэшвилла».

С друзьями: обсудить фильм после сеанса.

УПРАЖНЕНИЯ 第3版练习

答案见第8版 题目可跨级混排，按题号找答案

A ПОНИМАНИЕ

读第 3 版文章，选出正确答案。

A2 29.
Фильм «Лиля» выходит… A. 13 ноября · B. 12 ноября · C. 19 ноября

A2 30.
Лиля Брик – это… A. муза Маяковского · B. певица кантри · C. актриса из Нэшвилла

A2 31.
Джонни Депп играет… A. Маяковского · B. молодого Скруджа · C. детектива

A2 32.
«В сердце Нэшвилла» выходит… A. в кинотеатре · B. 12 ноября · C. 13 ноября на стриминге

B1 33.
В Москве в ноябре темнеет… A. около половины пятого · B. в восемь вечера · C. в полночь

B ГЛАГОЛЫ И ФОРМЫ

用动词的正确形式或正确的格填空。

B1 34. 填空
Фильм «Лиля» ___ 12 ноября. (выходить)

B1 35. 填空
Фильм ___ о любви и поэзии. (рассказывать)

B1 36. 填空
Джонни Депп ___ Скруджа. (играть)

A2 37. 填空
Вечером можно ___ фильм дома. (посмотреть)

B1 38. 填空
Фильм выходит 12 ___. (ноябрь)

C КИНО

B1 39–42. 把词和释义配对

39. биография
40. стриминг
41. сеанс
42. зритель

a. человек, который смотрит фильм
b. фильм о жизни реального человека
c. показ фильма в кинотеатре
d. фильмы смотрят дома через интернет

D СОБЕРИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

把词组成正确的句子。

A2 43. 造句
фильм «Лиля» / выходит / 12 ноября → ___

A2 44. 造句
Джонни Депп / играет / Скруджа → ___

B1 45. 造句
в ноябре / вечера / тёмные и долгие → ___

B1 46. 造句
вечером / можно / посмотреть фильм дома → ___

14-й тур: итоги неизвестны

От спортивной редакции Lucerna　Уровень чтения: B1

14-й тур чемпионата России сыграли 6–8 ноября. Но честно: на момент сдачи нашего номера, 2 ноября, результаты тура ещё не были известны. Поэтому в этом номере – расписание тура, а полные итоги мы напечатаем в VOL.4.

Главный матч тура – в субботу, 7 ноября: «Краснодар» играет с ЦСКА в 19:30 на «Ozon Арене». В пятницу, 6 ноября, «Локомотив» играет с «Рубином» в 19:30.

В субботу играют ещё «Факел» с «Динамо» в 14:00 и «Ахмат» с «Родиной» в 16:30. А в воскресенье, 8 ноября, – «Спартак» с «Акроном» в 16:15, «Зенит» с «Ростовом» и «Крылья Советов» с «Оренбургом».

После этого тура – пауза: следующий, 15-й тур, будет только 20 ноября. А сборная России 12 ноября играет товарищеский матч с Узбекистаном в Ташкенте.

В прошлом, 13-м туре «Спартак» победил «Локомотив» 4:0, а ЦСКА сыграл вничью с «Оренбургом» 0:0 – об этом в таблице справа.

译注｜на момент сдачи 截至交稿时 · вничью 平局 · товарищеский 友谊赛 。



Сборная России по футболу на Олимпиаде 1912 года. Футболу в России – больше ста лет.

Фото: автор неизвестен, 1912 — общественное достояние (Wikimedia Commons)

13-Й ТУР: РЕЗУЛЬТАТЫ

13-й тур: «Спартак» – «Локомотив» 4:0.

ЦСКА – «Оренбург» 0:0.

«Рубин» – «Факел» 1:0, «Балтика» – «Акрон» 2:1.

«Динамо» Махачкала – «Ростов» 0:3.

«Краснодар» – «Родина» 1:2.

14-Й ТУР: КАЛЕНДАРЬ　第14轮赛程（赛果未知）

Пт 6.11.	19:30	«Локомотив» – «Рубин» – первый матч тура
Сб 7.11.	14:00	«Факел» – «Динамо»
Сб 7.11.	16:30	«Ахмат» – «Родина»
Сб 7.11.	19:30	«Краснодар» – ЦСКА – главный матч (Ozon Арена)
Вс 8.11.	16:15	«Спартак» – «Акрон»
Вс 8.11.	—	«Зенит» – «Ростов»
Вс 8.11.	—	«Крылья Советов» – «Оренбург»

Внимание: время московское. Результаты тура на момент сдачи номера неизвестны – полные итоги в VOL.4. Матч «Крылья Советов» – «Зенит» (2 ноября) тоже сыгран после сдачи номера.

УПРАЖНЕНИЯ　第4版练习

答案见第8版　题目可跨级混排，按题号找答案

A　ПОНИМАНИЕ

读第 4 版文章，选出正确答案。

B1 47.
Почему в номере нет итогов 14-го тура? A. Тур не сыграли · B. Номер сдан 2 ноября · C. Тур отменили

B1 48.
Матч «Краснодар» – ЦСКА будет... A. в пятницу · B. в субботу в 19:30 · C. в воскресенье

B1 49.
«Спартак» играет с «Акроном»... A. в субботу · B. в пятницу · C. в воскресенье в 16:15

B1 50.
15-й тур будет... A. 20 ноября · B. 8 ноября · C. 6 ноября

B1 51.
Сборная России играет 12 ноября с... A. Венесуэлой · B. Узбекистаном в Ташкенте · C. «Ростовом»

B　КАЛЕНДАРЬ И ДАТЫ

用第 4 版的数字和词填空。

A2 52. 填空
14-й тур начинается ___ ноября.

B1 53. 填空
Матч «Краснодар» – ЦСКА будет ___ ноября.

B1 54. 填空
Матч начинается в ___ (время).

A2 55. 填空
«Спартак» – «Акрон» начинается в ___ (время).

B1 56. 填空
15-й тур будет ___ ноября.

C　КОМАНДЫ И МАТЧИ

B1 57–60. 把球队和对手配对

57. «Локомотив»
58. «Краснодар»
59. «Спартак»
60. «Зенит»

a. играет с ЦСКА в субботу в 19:30
b. играет с «Рубином» в пятницу
c. играет с «Акроном» в воскресенье в 16:15
d. играет с «Ростовом»

D　ВРЕМЯ ГЛАГОЛА

用括号里动词的正确时态形式填空。

B1 61. 填空
В субботу «Краснодар» ___ с ЦСКА. (играть)

B1 62. 填空
15-й тур ___ только 20 ноября. (быть)

B1 63. 填空
14-й тур ___ 6–8 ноября. (сыграть)

B1 64. 填空
В 13-м туре «Спартак» ___ «Локомотив» 4:0. (победить)

11 ноября: день покупок и посылок

От редакции Lucerna Уровень чтения: B1

В среду, 11 ноября, – главный день распродажи 11.11: пик скидок. Распродажа на Ozon идёт с 22 октября по 12 ноября. По данным пресс-службы, к ноябрьским акциям присоединились больше 600 тысяч продавцов – на 16% больше, чем год назад.

В прошлом году, 11 ноября 2025 года, на Ozon сделали больше 14,4 миллиона заказов за один день. Чаще всего покупают смартфоны, ноутбуки и крупную бытовую технику – так пишут о структуре спроса.

А что потом? Посылку надо отследить, получить и проверить. Если товар не подошёл, его можно вернуть: с 11 по 30 ноября ожидается пик возвратов – многие заказывают несколько размеров для примерки.

И не забывайте о промокодах: советы покупателям напоминают, что промокоды на электронику действуют обычно всего 4–7 дней. Проверьте срок кода, пока он не закончился!

译注｜отследить 追踪 · подошёл 合适 · примерки 试穿。

А ЧТО ДАЛЬШЕ?

Распродажа не заканчивается 11 ноября: «Чёрная пятница» на Ozon пройдёт с 13 ноября по 2 декабря, в «М.Видео» начнётся 12 ноября, а на Wildberries – с 16 по 30 ноября. Но умный покупатель не спешит: сначала список, потом цены, потом промокод.

А вы уже получили свои посылки? Напишите нам: что вы купили на 11.11?

译注｜закончился 结束 · спешит 着急 。



На рынке: свежие овощи и фрукты. Покупки – тоже выбор: сравнить цены и не спешить.

Фото: Престон Керес (USDA) — общественное достояние (Wikimedia Commons)

11.11 В ЦИФРАХ

11.11 на Ozon: 22 октября – 12 ноября.

Больше 600 тысяч продавцов (+16%).

В 2025 году – 14,4 млн заказов за день.

Пик возвратов: 11–30 ноября.

«Чёрная пятница»: с 12–13 ноября.

УПРАЖНЕНИЯ 第5版练习

答案见第8版 题目可跨级混排，按题号找答案

A ПОНИМАНИЕ

读第 5 版文章，选出正确答案。

A2 65.
Распродажа 11.11 на Ozon идёт… A. с 12 ноября · B. с 22 октября · C. с 16 ноября

A2 66.
К акциям присоединились… A. 14,4 млн продавцов · B. 16 продавцов · C. больше 600 тысяч продавцов

B1 67.
11 ноября 2025 года на Ozon сделали… A. больше 14,4 млн заказов · B. 600 тысяч заказов · C. 16 заказов

B1 68.
Пик возвратов ожидается… A. 22 октября · B. 11–30 ноября · C. 12 ноября

A2 69.
«Чёрная пятница» на Ozon начнётся… A. 13 ноября · B. 11 ноября · C. 22 октября

B СЛОВА ПОКУПОК

用第 5 版的词填空。

A2 70. 填空
Надо отследить и получить ___.

B1 71. 填空
Если товар не подошёл, его можно ___.

A2 72. 填空
Проверьте срок: ___ действует 4–7 дней.

B1 73. 填空
В прошлом году сделали 14,4 млн ___.

B1 74. 填空
11 ноября – ___ скидок.

C ПОКУПКИ

B1 75–78. 把词和释义配对

75. посылка
76. возврат
77. промокод
78. пик

a. код со скидкой
b. товар возвращают в магазин
c. самое большое число заказов
d. товар, который прислали по почте

D СОБЕРИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

把词组成正确的句子。

B1 79. 造句
посылку / надо / отследить и проверить → ___

A2 80. 造句
сначала / составьте / список покупок → ___

B1 81. 造句
промокод / действует / 4–7 дней → ___

B1 82. 造句
не спешите / с покупкой → ___

Обычная неделя: как её прожить

От редакции Lucerna Уровень чтения: B2

Неделя с 9 по 15 ноября – обычная: пять рабочих дней, а потом выходные. Никаких праздников посреди недели, никаких коротких дней. Такие недели – самые частые в году, и именно они задают ритм жизни.

В ноябре 20 рабочих дней и 10 выходных. Профессиональные праздники – День полиции, День экономиста – не меняют календарь: они не дают выходных. Поэтому обычная неделя – это честные пять дней работы и учёбы.

Как прожить такую неделю хорошо? Планируйте: в понедельник – самое трудное, в среду – середина, а в пятницу – уже почти выходные. Вечером в среду можно пойти в кино, а в субботу – выспаться.

Обычная неделя – это ещё и время посылок: заказы с 11.11 приходят именно на этой неделе. Проверьте посылку, примерьте покупку – и не забудьте вернуть то, что не подошло.

译注｜задают ритм 奠定节奏 · честные 名副其实的 · середина 中间。

НЕДЕЛЯ 9–15 НОЯБРЯ

9–13 ноября – пять рабочих дней

10 ноября – День полиции (рабочий день)

11 ноября – 11.11 и День экономиста

14–15 ноября – выходные

ЗА И ПРОТИВ 正反两方

За: ритм ровный, ничего не сбивается.

Против: ни одного праздника посреди недели.

НЕДЕЛЯ ДЕНЬ ЗА ДНЁМ 本周逐日历

9	10	11	12	13	14	15
пн	вт	ср	чт	пт	сб	вс

Светлое – рабочие дни (9–13 ноября) · жёлтое – выходные (14–15 ноября) · праздников посреди недели нет.

ЧЕМ ЗАЙМУТСЯ НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ? УЧЕБНЫЕ ДАННЫЕ 练习数据

Это учебный опрос редакции для упражнений — не настоящая статистика. 这是编辑部练习数据，不是真实调查。



УПРАЖНЕНИЯ 第6版练习

答案见第8版 题目可跨级混排，按题号找答案

A КАЛЕНДАРЬ И ДИАГРАММА

看日历条和练习图表回答。

B2 83.
Сколько выходных дней в неделе 9–15 ноября? A. 0 · B. 2 · C. 5

B2 84. 填空
На этой неделе ___ рабочих дней.

B2 85.
По учебным данным, больше всего людей… A. пойдут в кино · B. будут работать и учиться · C. займутся спортом

B2 86. 填空
По учебным данным, покупками на 11.11 займутся ___ % людей.

B2 87. 填空
По учебным данным, кино и книгами займутся ___ % людей.

B ПО ТЕКСТУ

用第 6 版的词填空。

B2 88.
Профессиональные праздники… A. дают выходной · B. не меняют календарь · C. переносят выходные

B2 89. 填空
Обычные недели задают ___ жизни.

B2 90. 填空
Среда – ___ недели.

B2 91. 填空
Ритм обычной недели – ___.

B2 92. 填空
Обычная неделя – это ___ рабочих дней подряд.

B1 93. 填空
Понедельник–пятница – ___ дни.

B2 94. 填空
Праздников ___ недели нет.

B2 95. 填空
В субботу можно ___.

B1 96. 填空
Пять дней ___ , два дня отдыхаем.

C СОЕДИНИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

把两个句子合成一个。

B2 97. 改写
Неделя обычная. Ритм ровный. → ___ (поэтому)

B2 98. 改写
В понедельник трудно начать. В пятницу уже почти выходные. → ___ (а)

B1 99. 改写
Одни идут в кино. Другие остаются дома. → ___ (а)

B1 100. 改写
Люди проверяют посылки. Люди возвращают покупки. → ___ (или)

ЯЗЫК　语言

Lucerna

Фокус на язык　Три уровня, три темы　三个级别，三个主题

A2　СЛОВА О ПОГОДЕ

О ноябре говорим так: предзимье – время между осенью и зимой; мокрый снег – снег с дождём; гололедица – лёд на дороге. Примеры: «Сейчас предзимье», «Синоптики обещают мокрый снег».

Заморозки – это мороз ночью: «Ночью заморозки, а днём тепло». Тёплая одежда и зонт – лучшие друзья ноября.

предзимье 初冬时节；мокрый снег 湿雪；гололедица 路面结冰。

A2　101.　填空
Сейчас ___.

A2　102.　填空
Синоптики обещают ___ снег.

A2　103.
«Гололедица» значит... A. снег с дождём · B. лёд на дороге · C. мороз ночью

A2　104.　填空
Ночью бывают ___.

B1　СЛОВА ПОКУПОК

Слова распродажи: посылка – товар, который прислали по почте; отследить – узнать, где посылка; вернуть – отдать товар обратно. Пример: «Посылку надо отследить и проверить».

Пик – самое большое число: «11 ноября – пик скидок». Промокод действует недолго: проверьте срок, пока он не закончился.

посылка 包裹；отследить 追踪；вернуть 退回；пик 高峰。

B1　105.　填空
___ надо отследить и проверить.

B1　106.　填空
Товар можно ___, если он не подошёл.

B1　107.
«Пик скидок» значит... A. скидок больше всего · B. скидок нет · C. скидки закончились

B1　108.　填空
Проверьте срок: ___ действует недолго.

B2　КАК ССЫЛАТЬСЯ

Когда факт – из прогноза или прессы, говорите так: «синоптики обещают» или «по данным пресс-службы». Это честно: читатель знает, откуда факт.

Неуверенность – тоже по-русски: «может быть» – возможно; «снег, если и выпадет, быстро растает» – оговорка, а не обещание. Говорить «может быть» – признак хорошего уровня!

синоптики обещают 据气象学家预报；по данным 据……数据；может быть 可能。

B2　109.　填空
___ первый мокрый снег.

B2　110.　填空
Снег ___ быстро растаять.

B2　111.
«Может быть» значит... A. точно да · B. возможно · C. точно нет

B2　112.　填空
По ___ пресс-службы, продавцов больше 600 тысяч.

ОШИБКИ　易错诊所

«Поздравляю с День полиции!»

→ После «с» нужен творительный падеж: «с Днём полиции!»

с 后面用工具格：с Днём полиции。

«Я звоню бабушка»

→ После глагола «звонить» – дательный падеж: «Я звоню бабушке».

звонить 后面用与格：бабушке。

«14,4 миллион заказов»

→ После 14,4 – «миллиона»: «14,4 миллиона заказов».

14,4 后面用 миллиона：14,4 миллиона。

«Фильм выходит с 12 ноябрь»

→ Родительный падеж: «с 12 ноября».

с 表起点用属格：с 12 ноября。

СЛОВО　本周生词

«посылка» – товар, который прислали по почте: её надо отследить, получить и проверить.

посылка = 包裹，须追踪、领取并检查。

ПИСЬМА ЧИТАТЕЛЕЙ

«Здравствуйте! Я учу русский язык и читаю Lucerna. 10 ноября я поздравлю знакомого полицейского!» – М. (пример от редакции)

Настоящих писем и лучших сочинений к сроку сдачи не поступило: здесь пример от редакции. Обещание переносится на VOL.4.

截至交稿时未收到真实来信与最佳作文，仍为编辑部示例；承诺顺延至 VOL.4。

ФРАЗЫ НЕДЕЛИ　本周金句（逐字摘自本期文章）

«Эта неделя в России – обычная»

这一周在俄罗斯——很平常。 (Страница 1)

«В среду, 11 ноября, – день распродажи 11.11: пик скидок»

11 月 11 日星期三是大促日：折扣高峰。 (Страница 1)

«Это профессиональный праздник: выходного в этот день нет, полицейские работают, а мы их поздравляем»

这是职业节日：这天不放假，警察们工作，我们向他们祝贺。 (Страница 2)

«В ноябре вечера тёмные и долгие: в Москве солнце садится около половины пятого»

十一月的夜晚又黑又长：莫斯科太阳大约四点半落山。 (Страница 3)

«После этого тура – пауза: следующий, 15-й тур, будет только 20 ноября»

这轮之后是间歇：下一轮第 15 轮要到 11 月 20 日。 (Страница 4)

«Посылку надо отследить, получить и проверить»

包裹要追踪、领取并检查。 (Страница 5)

«Такие недели – самые частые в году, и именно они задают ритм жизни»

这样的星期是一年中最常见的，正是它们奠定了生活的节奏。 (Страница 6)

«В ноябре 20 рабочих дней и 10 выходных»

十一月有 20 个工作日和 10 个休息日。 (Страница 6)

СЛЕДУЮЩАЯ НЕДЕЛЯ　下期预告 (VOL.4)

Полные итоги 14-го тура и результат матча Узбекистан – Россия. Плюс «Чёрная пятница» и ваши письма. До понедельника!

ТЕСТ И ОТВЕТЫ　练习与答案

Lucerna

第8版　Большой тест недели + все ответы

A　ХРОНИКА НЕДЕЛИ

B1 113.
Обычная неделя начинается __ ноября. (A. 9 · B. 10)

B1 114.
День полиции – __ ноября. (A. 9 · B. 10)

B1 115.
День распродажи 11.11 – __ ноября. (A. 11 · B. 12)

B1 116.
Сборная России играет с __. (A. Узбекистаном · B. Венесуэлой)

B1 117.
Итоги 14-го тура на момент сдачи номера __. (A. неизвестны · B. известны)

B1 118.
15-й тур будет __ ноября. (A. 20 · B. 15)

B1 119.
Фильм «Лиля» выходит __ ноября. (A. 13 · B. 12)

B1 120.
Промокод – это код со __. (A. скидкой · B. списком)

B　ОБЩИЕ ВОПРОСЫ

A2 121.
Когда День полиции? A. 9 ноября · B. 10 ноября · C. 11 ноября

B1 122.
Сколько рабочих дней на этой неделе? A. 3 · B. 5 · C. 7

B2 123.
Сколько выходных и праздничных дней в ноябре? A. 20 · B. 10 · C. 5

B1 124.
Когда началась распродажа 11.11 на Ozon? A. 22 октября · B. 9 ноября · C. 12 ноября

B1 125.
Что обещают синоптики? A. Жаркое лето · B. Первый мокрый снег · C. Устойчивый снег

A2 126.
Кто победил в матче «Спартак» – «Локомотив»? A. «Спартак» 4:0 · B. «Локомотив» · C. Ничья

B1 127.
Как сыграли ЦСКА и «Оренбург»? A. 0:0 · B. 4:0 · C. 1:2

A2 128.
Что надо сделать с посылкой? A. Выбросить · B. Отследить, получить и проверить · C. Вернуть в кино

C　ЧИТАЙТЕ И ОТВЕЧАЙТЕ

Маша учится в школе в Москве. На этой неделе у неё обычная неделя: пять учебных дней и никаких праздников. В среду, 11 ноября, Маша заказывает книгу на распродаже 11.11. В четверг она получает посылку в пункте выдачи и проверяет книгу. А в субботу Маша идёт в кино с друзьями: они смотрят фильм «Лиля».

A2 129.
Какая неделя у Маши? A. Каникулы · B. Обычная неделя · C. Экзамены

A2 130.
Что Маша заказывает в среду? A. Билет в кино · B. Книгу · C. Промокод

A2 131.
Где Маша получает посылку? A. В кино · B. В пункте выдачи · C. В школе

B1 132.
Куда Маша идёт в субботу? A. В школу · B. В кино с друзьями · C. На ярмарку

D　СОБЕРИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

A2 133. 造句
в среду / Маша / заказывает книгу → __

A2 134. 造句
в четверг / она / получает посылку → __

B1 135. 造句
в субботу / Маша / идёт в кино → __

B1 136. 造句
сначала / составьте / список покупок → __

E　ПЕРЕВЕДИТЕ

A2 137. 翻译
Во вторник, 10 ноября, – День полиции. → __

B1 138. 翻译
Посылку нужно отследить, получить и проверить. → __

B1 139. 翻译
В четверг сборная России играет с Узбекистаном. → __

B2 140. 翻译
Поздравляю с Днём полиции! → __

F　СЛОВА НЕДЕЛИ

B2 141–144. 把词和释义配对

141. предзимье
142. посылка
143. пик
144. гололедица

a. самое большое число заказов
b. лёд на дороге
c. время между осенью и зимой
d. товар, который прислали по почте

G　ДИАЛОГ В ПУНКТЕ ВЫДАЧИ

B1 145.
– Здравствуйте! Я пришла за посылкой. Вот __ заказа. (A. номер · B. пик)

B1 146.
– Да, ваша посылка уже __. (A. ушла · B. пришла)

B1 147.
– Проверьте __, пожалуйста. (A. посылку · B. промокод)

B1 148.
– Всё в порядке, спасибо! Книга __. (A. целая · B. мокрая)

B1 149.
– Спасибо! Хороших __! (A. скидок · B. покупок)

H　НАПИШИТЕ САМИ

写作题（无唯一答案）；范文（87 词）见下。

B1 150. 写作
«Моя обычная неделя в ноябре» Напишите 80–100 слов: что вы будете делать каждый день недели?

Пример: Моя обычная неделя в ноябре начинается в понедельник, 9 ноября. В понедельник и во вторник я работаю, а вечером читаю книгу. Во вторник, 10 ноября, я поздравляю знакомого полицейского с Днём полиции. В среду, 11 ноября, – день распродажи 11.11: я заказываю книгу и проверяю промокод. В четверг я получаю посылку и проверяю покупку. В пятницу вечером я иду в кино с друзьями. В субботу я высыпаюсь и гуляю в парке, а в воскресенье готовлюсь к новой неделе. Обычная неделя мне нравится: ровный ритм – это хорошо!

ОТВЕТЫ　参考答案 — 按版面分页排列，找到题号即可

每题附一句中文简析　带 ✓ 的为范文题

— СТРАНИЦА 1 —

1. 9 – 11 月 9 日星期一
2. 5 – 一周 5 个工作日
3. 10 – 11 月 10 日警察节
4. 11 – 11 月 11 日大促日
5. 12 – 11 月 12 日对乌兹别克斯坦
6. 20 – 11 月 20 日第 15 轮
7. A – 一周 5 个工作日
8. B – 11 月 10 日警察节
9. C – 11 月 11 日大促日
10. A – 周四对乌兹别克斯坦

— СТРАНИЦА 2 —

11. A – 11月 10 日是工作日
12. B – 警察节始于 1962 年
13. B – 11 月 11 日经济学家日
14. C – 11 月有 20 个工作日
15. B – 职业节日不增加休息日
16. предзимье – предзимье = 初冬时节
17. мокрый – мокрый снег = 湿雪
18. гололедица – гололедица = 路面结冰
19. заморозки – заморозки = 夜间霜冻
20. порядок – охранять порядок = 维护秩序
21. 9 – 11 月 9 日星期一
22. 1917 – 1917 年 11 月 10 日法令
23. 10 – 11 月 10 个休息日
24. 15 – 11 月 15 日征兵日
25. d – 警察节 d
26. a – 经济学家日 a
27. b – 防化兵日 b
28. c – 征兵日 c

— СТРАНИЦА 3 —

29. B –《莉莉》11 月 12 日上映
30. A – 莉莉·布里克是马雅可夫斯基的缪斯
31. B – 约翰尼·德普演年轻的斯克鲁奇
32. C –《纳什维尔之心》11 月 13 日流媒体上映
33. A – 莫斯科约 16:30 天黑
34. выходит – выходить → выходит
35. рассказывает – рассказывать → рассказывает
36. играет – играть → играет
37. посмотреть – посмотреть = 看
38. ноября – 12 + 属格：ноября
39. b – 传记片 b
40. d – 流媒体 d
41. c – 场次 c
42. a – 观众 a
43. Фильм «Лиля» выходит 12 ноября. – 主语 + 动词 + 时间
44. Джонни Депп играет Скруджа. – 主语 + 动词 + 宾语
45. В ноябре вечера тёмные и долгие. – 时间在前，谓语在后
46. Вечером можно посмотреть фильм дома. – можно + 不定式

— СТРАНИЦА 4 —

47. B – 第 14 轮赛果交稿时未知
48. B – 焦点战周六 19:30
49. C – 斯巴达克对阿克伦周日 16:15
50. A – 第 15 轮 11 月 20 日
51. B – 国家队周四在塔什干比赛
52. 6 – 11 月 6 日星期五
53. 7 – 11 月 7 日星期六
54. 19:30 – 19:30 开始
55. 16:15 – 16:15 开始
56. 20 – 11 月 20 日
57. b – 火车头 b
58. a – 克拉斯诺达尔 a
59. c – 斯巴达克 c
60. d – 泽尼特 d
61. играет – играть → играет
62. будет – будет = 将是
63. сыграли – сыграть → сыграли
64. победил – победить → победил

— СТРАНИЦА 5 —

65. B – 大促 10 月 22 日开始
66. C – 卖家超 60 万
67. A – 2025 年 11 月 11 日 1440 万订单
68. B – 退货高峰 11 月 11–30 日
69. A – Ozon 黑五 11 月 13 日开始
70. посылку – посылка = 包裹
71. вернуть – вернуть = 退回
72. промокод – промокод = 折扣码
73. заказов – заказ = 订单
74. пик – пик скидок = 折扣高峰
75. d – 包裹 d
76. b – 退货 b
77. a – 促销码 a
78. c – 高峰 c
79. Посылку надо отследить и проверить. – 情态词 + 不定式
80. Сначала составьте список покупок. – 命令式 + 宾语
81. Промокод действует 4–7 дней. – 主语 + 动词 + 时间
82. Не спешите с покупкой. – 否定命令式：не спешите

— СТРАНИЦА 6 —

83. B – 一周有 2 个休息日（周六、周日）
84. 5 – 一周 5 个工作日
85. B – 练习数据：工作学习最多
86. 24 – 练习数据：24%
87. 20 – 练习数据：20%
88. B – 职业节日不给休息日
89. ритм – ритм = 节奏
90. середина – середина недели = 周中
91. ровный – ровный ритм = 平稳的节奏
92. пять – 五个工作日连着：пять дней
93. рабочие – рабочие дни = 工作日
94. посреди – посреди = 在中间
95. выспаться – выспаться = 睡个够
96. работаем – работать → работаем
97. Неделя обычная, поэтому ритм ровный. – поэтому = 所以
98. В понедельник трудно начать, а в пятницу уже почти выходные. – а 表示对比
99. Одни идут в кино, а другие остаются дома. – а 表示对比
100. Люди проверяют посылки или возвращают покупки. – или = 或者

— СТРАНИЦА 7 —

101. предзимье – предзимье = 初冬时节
102. мокрый – мокрый снег = 湿雪
103. B – гололедица = 路面结冰
104. заморозки – заморозки = 夜间霜冻
105. Посылку – посылка = 包裹
106. вернуть – вернуть = 退回
107. A – пик = 最多
108. промокод – промокод = 折扣码
109. Синоптики обещают – синоптики обещают = 气象学家预报
110. может – может быть = 可能
111. B – может быть = 可能
112. данным – по данным = 据……数据

— СТРАНИЦА 8 —

113. A – 11月 9 日星期一
114. B – 11 月 10 日警察节
115. A – 大促日 11 月 11 日
116. A – 周四对乌兹别克斯坦
117. A – 第 14 轮赛果交稿时未知
118. A – 第 15 轮 11 月 20 日
119. B –《莉莉》11 月 12 日上映
120. A – 促销码是折扣码
121. B – 11 月 10 日警察节
122. B – 一周 5 个工作日
123. B – 11 月 10 个休息日
124. A – 大促 10 月 22 日开始
125. B – 据气象学家：可能下湿雪
126. A – 斯巴达克 4:0 胜火车头
127. A – 第 13 轮中央陆军 0:0 平奥伦堡
128. B – 包裹要追踪领取检查
129. B – 玛莎这周是平常的一周
130. B – 周三订书
131. B – 周四在自提点取包裹
132. B – 周六和朋友看《莉莉》
133. В среду Маша заказывает книгу. – 主语 + 动词 + 宾语
134. В четверг она получает посылку. – 主语 + 动词 + 宾语
135. В субботу Маша идёт в кино. – 时间在前，动词第二
136. Сначала составьте список покупок. – 命令式 + 宾语
137. 11 月 10 日星期二，警察节。 – 对照第 2 版
138. 包裹要追踪、领取并检查。 – 对照第 5 版
139. 星期四俄罗斯队对阵乌兹别克斯坦队。 – 注意：играть + с + 工具格
140. 祝大家警察节快乐！ – поздравляю + с + 工具格
141. c – 初冬时节 c
142. d – 包裹 d
143. a – 高峰 a
144. b – 路面结冰 b
145. A – 取包裹：номер заказа
146. B – 包裹到了
147. A – 请检查包裹
148. A – 一切都好
149. B – 祝购物愉快
150. ✓ 范文见本版 H 区（87 词）